

## Zaak C-69/89

### Nakajima All Precision Co. Ltd tegen Raad van de Europese Gemeenschappen

„Dumping — Definitief recht — Invoer van seriële dot-matrixprinters  
van oorsprong uit Japan”

Rapport ter terechtzitting .....	2074
Conclusie van advocaat-generaal C. O. Lenz van 5 december 1990 .....	2112
Arrest van het Hof van 7 mei 1991 .....	2169

#### Samenvatting van het arrest

- Handelingen van de instellingen — Toepassing ratione temporis — Toepassing van nieuwe anti-dumpingbasisverordening op reeds ingeleide procedures — Noodzaak van bijzondere motivering — Afwezigheid, bij gebreke van nieuwe regels die afwijken van eerdere praktijk*  
(EEG-Verdrag, art. 190; verordening nr. 2423/88 van de Raad, art. 2, lid 3, sub b, ii, en 19, tweede alinea)
- Internationale overeenkomsten — Gatt — Mogelijkheid om anti-dumpingcode van Gatt in te roepen ten einde geldigheid van anti-dumpingbasisverordening te betwisten bij wege van exceptie van onwettigheid — Geen verband met eventuele rechtstreekse werking*  
(EEG-Verdrag, art. 184; verordening nr. 2423/88 van de Raad; Overeenkomst inzake de toepassing van artikel VI van de Algemene Overeenkomst betreffende tarieven en handel, „anti-dumpingcode van 1979”)
- Gemeenschappelijke handelspolitiek — Verdediging tegen dumpingpraktijken — Dumpingmarge — Vaststelling van normale waarde — Wijze van vaststelling van aangenomen waarde — Overeenstemming van bepalingen van anti-dumpingbasisverordening met anti-dumpingcode van Gatt*  
(Verordening nr. 2423/88 van de Raad, art. 2, lid 3, sub b, ii; Overeenkomst inzake de toepassing van artikel VI van de Algemene Overeenkomst betreffende tarieven en handel, „anti-dumpingcode van 1979”, art. 2, lid 4)

4. *Beroep tot nietigverklaring — Middelen — Schending van wezenlijke vormvoorschriften — Schending door instelling van haar reglement van orde — Middel door natuurlijke of rechtspersoon aangevoerd — Ontoelaatbaarheid (EEG-Verdrag, art. 173, eerste en tweede alinea)*
5. *Gemeenschappelijke handelspolitiek — Verdediging tegen dumpingpraktijken — Dumpingmarge — Vaststelling van normale waarde — Gebruik van aangenomen waarde — Rangorde van verschillende berekeningsmethoden (Verordening nr. 2423/88 van de Raad, art. 2, lid 3, sub b, ii)*
6. *Gemeenschappelijke handelspolitiek — Verdediging tegen dumpingpraktijken — Dumpingmarge — Vaststelling van normale waarde — Gebruik van aangenomen waarde — Exporteur die zijn produkten niet op binnenlandse markt verkoopt — Berekeningsmethode — Relatering aan uitgaven en winst van andere producenten of exporteurs die op binnenlandse markt verkopen — Wettigheid (Verordening nr. 2423/88 van de Raad, art. 2, lid 3, sub b, ii)*
7. *Gemeenschappelijke handelspolitiek — Verdediging tegen dumpingpraktijken — Dumpingmarge — Vergelijking tussen normale waarde en prijs bij uitvoer — Vergelijking in stadium af-fabriek — Producent die enkel voor uitvoer verkoopt — Vergelijking in stadium van eerste verkoop aan niet-verbonden koper (Overeenkomst inzake de toepassing van artikel VI van de Algemene Overeenkomst betreffende tarieven en handel, „anti-dumpingcode van 1979”, art. 2, lid 6)*
8. *Gemeenschappelijke handelspolitiek — Verdediging tegen dumpingpraktijken — Schade — Betrokken bedrijfstak van Gemeenschap — Uitsluiting van sommige producenten — Producenten die gedumpte produkt invoeren — Beoordelingsbevoegdheid van instellingen — Voorwaarden voor uitoefening — Inaanmerkingneming van producenten die als maatregel van zelfverdediging importen verrichten (Verordening nr. 2423/88 van de Raad, art. 4, lid 5)*
9. *Gemeenschappelijke handelspolitiek — Verdediging tegen dumpingpraktijken — Schade — In aanmerking te nemen periode — Beoordelingsbevoegdheid van instellingen — Voorwaarden voor uitoefening (Verordening nr. 2423/88 van de Raad, art. 4, lid 2, sub c)*
10. *Gemeenschappelijke handelspolitiek — Verdediging tegen dumpingpraktijken — Anti-dumpingrecht — Ad valorem recht — Recht ingesteld op nettoprijs franco grens Gemeenschap — Hoogte van recht bepaald op basis van schadedrempel die uitdrukking is van prijsstijging die nodig is voor compensatie van prijsonderbieding van betrokken produkt — Schadedrempel vastgesteld in relatie tot prijs aan eerste koper in Gemeenschap en niet in relatie tot prijs franco grens — Noodzaak van omrekening van schadedrempel in percentage van cijfers bij uitvoer (Verordening nr. 2423/88 van de Raad, art. 13, leden 2 en 3)*

11. *Gemeenschapsrecht — Beginselen — Rechten van verdediging — Eerbiediging in administratieve procedures — Anti dumping — Verplichting van instellingen om te voldoen aan verzoeken om inlichtingen van beschuldigde ondernemingen — Grenzen — Tardief verzoek of verzoek om vertrouwelijke gegevens*  
(Verordening nr. 2423/88 van de Raad, art. 7, lid 4, sub c, i, cc, en 8, lid 3)

12. *Gemeenschappelijke handelspolitiek — Verdediging tegen dumpingpraktijken — Dumpingmarge — Vaststelling van normale waarde — Gebruik van aangenomen waarde — Beoordelingsbevoegdheid van instellingen ter zake van berekeningsmethode — Schending van rechtszekerheidsbeginsel — Afwezigheid — Wijziging van berekeningsmethode — Schending van beginselen van eerbiediging van verkregen rechten en bescherming van gewettigd vertrouwen — Afwezigheid*  
(Verordening nr. 2423/88 van de Raad, art. 2, lid 3, sub b, ii)

1. Artikel 2, lid 3, sub b, ii, van verordening nr. 2423/88, de nieuwe anti-dumpingbasisverordening, is slechts een precisering van de strekking van de in hetzelfde artikel van de oude basisverordening vervatte regels door middel van het aangeven van verschillende methoden die voor de berekening van het redelijk bedrag voor algemene uitgaven en uitgaven in verband met verkoop en administratie en voor de redelijke winstmarge kunnen worden gebruikt bij het bepalen van de aangenomen waarde in bijzondere gevallen. Deze precisering is als een codificatie van de eerdere praktijk van de gemeenschapsinstellingen bedoeld.

Voor zover nu de nieuwe tekst van deze bepaling niet als een substantiële wijziging van de voordien geldende bepaling kan worden beschouwd, behoefde geen bijzondere motivering te worden gegeven voor de toepassing ervan krachtens artikel 19, tweede alinea, van verordening nr. 2423/88 op de „reeds ingeleide procedures”.

2. Om de geldigheid van de anti-dumpingbasisverordening bij wege van de in artikel 184 EEG-Verdrag bedoelde exceptie van onwettigheid in het geding te kunnen brengen wegens strijdigheid van

deze verordening met een internationale overeenkomst, in het onderhavige geval de in 1979 ter uitvoering van artikel VI van de Gatt in het kader van de Gatt vastgestelde anti-dumpingcode, is niet vereist dat die overeenkomst rechtstreekse werking heeft. Die mogelijkheid bestaat door het enkele feit dat die overeenkomst verbindend is voor de Gemeenschap en dat vaststaat dat de Gemeenschap de gelaakte verordening heeft vastgesteld om haar internationale verplichtingen na te komen.

3. Artikel 2, lid 3, sub b, ii, van de anti-dumpingbasisverordening nr. 2423/88 is in overeenstemming met artikel 2, lid 4, van de anti-dumpingcode van de Gatt, aangezien die bepaling niet meer doet dan — zonder tegen de geest van laatstgenoemde bepaling in te gaan — voor de verschillende situaties die zich in de praktijk kunnen voordoen, de redelijke methoden aan te geven voor de berekening van de aangenomen normale waarde van het produkt waarvan wordt gesteld dat het tegen dumpingprijzen naar de Gemeenschap wordt uitgevoerd.

4. Het reglement van orde van een gemeenschapsinstelling heeft tot doel, de interne werking van de diensten te regelen met het oog op een goed bestuur.

De daarin neergelegde regels, inzonderheid die inzake de organisatie van de beraadslagingen en de besluitvorming, zijn dus hoofdzakelijk bedoeld om met inachtneming van de rechten van alle leden van de instelling het goede verloop van de besprekingen te verzekeren.

Hieruit volgt, dat natuurlijke of rechtspersonen zich niet op schending van deze regels, die niet ter bescherming van particulieren zijn vastgesteld, kunnen beroepen tot staving van een beroep tot nietigverklaring.

5. Uit de tekst van artikel 2, lid 3, sub b, ii, van de anti-dumpingbasisverordening nr. 2423/88 volgt, dat de toepassing van de drie aldaar genoemde methoden voor de berekening van de aangenomen normale waarde in de gegeven volgorde in overweging moeten worden genomen. Pas wanneer geen van deze methoden kan worden toegepast, dient gebruik te worden gemaakt van de algemene bepaling van artikel 2, lid 3, sub b, ii, in fine, volgens welke de uitgaven en de winst „op elke andere redelijke grondslag” moeten worden berekend.
6. Het is in overeenstemming met de opzet van zowel de anti-dumpingcode als de anti-dumpingbasisverordening, dat voor de berekening van de aangenomen normale waarde van de produkten van een onderneming die uitsluitend voor de uitvoer verkoopt en haar produkten niet zelf op de binnenlandse markt van het land van oorsprong of uitvoer verkoopt, overeenkomstig de tweede berekeningsmethode van artikel 2, lid 3, sub b, ii, van de anti-dumpingbasisverordening nr. 2423/88 wordt uitgegaan van de uitgaven en winst van andere ondernemin-

gen die hun produkten wel op die binnenlandse markt verkopen.

Volgens de opzet van de anti-dumpingbasisverordening heeft de samenstelling van de normale waarde tot doel, de verkoopprijs van een produkt te bepalen, zoals deze zou zijn wanneer dit produkt in zijn land van oorsprong of van uitvoer zou worden verkocht. Bijgevolg moet de normale waarde van een produkt in alle gevallen worden samengesteld alsof dit produkt was bestemd om op de binnenlandse markt in de handel te worden gebracht, ongeacht of de producent op die markt over een distributiestructuur beschikt of kan beschikken.

Immers, indien de producent voor wie een normale waarde is samengesteld, zijn produkten op de binnenlandse markt zou verkopen, zou hij zich moeten aanpassen aan de omstandigheden waarmee de andere op die markt aanwezige ondernemingen worden geconfronteerd, en er zou sprake zijn van discriminatie tussen ondernemingen wanneer voor een op de binnenlandse markt aanwezige producent de normale waarde wordt berekend op basis van alle in de prijs van het betrokken produkt begrepen kosten en winst en voor een producent die zijn productie uitsluitend bij wege van uitvoer afzet, bij de samenstelling van de normale waarde met deze boekhoudkundige gegevens geen rekening wordt gehouden.

7. Met betrekking tot een productieonderneming die het produkt waarop de anti-dumpingprocedure betrekking heeft, slechts voor de uitvoer verkoopt, vereist artikel 2, lid 6, van de anti-dumpingcode van de Gatt voor een correcte ver-

gelijking van de normale waarde met de prijs bij uitvoer in het stadium af-fabriek, dat deze twee waarden in het stadium van de eerste verkoop aan een niet-verbonden koper worden vergeleken.

8. Het staat aan de Commissie en de Raad om, wanneer zij een anti-dumpingprocedure voeren, in de uitoefening van hun beoordelingsbevoegdheid te onderzoeken, of zij producenten die zelf importeurs van het gedumpte produkt zijn, van de bedrijfstak van de Gemeenschap moeten uitsluiten. Deze beoordelingsbevoegdheid, waarvan de uitoefening haar grenzen vindt in de kennelijke fout, moet geval per geval worden uitgeoefend met inachtneming van alle relevante feiten.

Er is geen enkele reden om ondernemingen uit de Gemeenschap die als maatregel van zelfverdediging importen hebben verricht om de leemten op te vullen die in hun produktenassortiment waren ontstaan als gevolg van het feit dat zij door dumpingpraktijken verplicht waren geweest hun eigen produktie in bepaalde sectoren stop te zetten, voor de vaststelling van het bestaan van schade van de bedrijfstak van de Gemeenschap uit te sluiten. In dat geval hadden de importerende producenten uit de Gemeenschap immers niet de bedoeling zichzelf schade te berokkenen door bij wege van deze importen de benutting van hun capaciteit te verminderen, hun prijzen te doen dalen of hun plannen voor de verhoging van hun eigen produktie of voor de vervaardiging van nieuwe produkten te kelderden.

9. De gemeenschapsinstellingen beschikken over een ruime discretionaire bevoegdheid voor de beoordeling van ingewikkelde economische situaties. Dit geldt met name voor de keuze van de in het kader van een anti-dumpingprocedure in aanmerking te nemen periode voor de vaststelling van de schade.

Dat de daarvoor in aanmerking genomen periode langer is dan die waarop het onderzoek naar het bestaan van dumpingpraktijken betrekking had, levert geen beoordelingsfout op. Ingevolge artikel 4, lid 2, sub c, van verordening nr. 2423/88 is voor de vaststelling van de schade immers een onderzoek van de „huidige of potentiële tendensen in de desbetreffende economische factoren” vereist en dit moet over een voldoende lange periode gebeuren.

10. Aangezien de definitieve anti-dumpingrechten worden toegepast op de nettoprijs franco grens Gemeenschap, niet ingeklaard, dat wil zeggen op de douanewaarde (cif-prijs), en worden vastgesteld op basis van de schadedrempel, die aangeeft met hoeveel de prijs van de gedumpte produkten in de Gemeenschap moet worden verhoogd om de prijsonterschieding ten opzichte van de produkten uit de Gemeenschap op te heffen, kan die schadedrempel niet zonder meer worden gebruikt om de hoogte van het recht aan te geven wanneer hij niet is berekend in relatie tot de prijs franco grens Gemeenschap (cif-prijs), doch in relatie tot de prijs aan de eerste niet-verbonden koper in de Gemeenschap, aangezien deze laatste prijs noodzakelijkerwijs hoger is dan de cif-prijs daar hij de douanerechten en

-kosten omvat. In dat geval moet de schadedrempel voor de vaststelling van de hoogte van het in te stellen anti-dumpingrecht worden omgerekend in een percentage van de prijs van elke exporteur in het cif-stadium.

11. Ter zake van de anti-dumpingprocedure kan een onderneming de gemeenschapsinstellingen niet verwijten dat deze de rechten van de verdediging hebben geschonden door haar niet alle gevraagde inlichtingen te verstrekken, wanneer haar verzoek om inlichtingen buiten de in artikel 7, lid 4, sub c, i, cc, van verordening nr. 2423/88 gestelde termijn van een maand vanaf de instelling van het voorlopig recht is ingediend en betrekking had op details betreffende de uitgaven en de winst van haar concurrenten, vertrouwelijke gegevens in de zin van artikel 8, lid 3, van genoemde verordening die haar niet konden worden meegedeeld.

12. De anti-dumpingbasisverordening verleent de gemeenschapsinstanties een zekere discretionaire bevoegdheid, met name voor het bepalen van het bedrag van de in de aangenomen waarde op te nemen algemene uitgaven en uitgaven in verband met administratie en verkoop, en de omstandigheid dat een instelling van deze bevoegdheid gebruik maakt zonder vooraf gedetailleerd uiteen te zetten, welke criteria zij in elke concrete situatie denkt te hanteren, levert geen schending van het rechtszekerheidsbeginsel op.

Dat de gemeenschapsinstanties voor de berekening van die waarde een andere methode gebruiken dan zij in een andere procedure met betrekking tot dezelfde onderneming hebben toegepast, levert ook geen schending van de beginselen van eerbiediging van de verkregen rechten en bescherming van het gewettigd vertrouwen op.

## RAPPORT TER TERECHTZITTING in zaak C-69/89 \*

### Inhoud

I — Voorstelling van verzoekster .....	I-2076
II — Samenvatting van de feiten .....	I-2076
III — Toepasselijke bepalingen .....	I-2077
V — Schriftelijke procedure en conclusies van partijen .....	I-2079
IV — Middelen en argumenten van partijen .....	I-2080

\* Procestaal: Frans.